

GEN 4.1 AERODROME/HELIPORT CHARGES / АЭРОДРОМНЫЕ/ВЕРТОДРОМНЫЕ СБОРЫ**GEN 4.1.1 General provisions / Общие положения**

1. The policy of Ukraine concerning imposition of charges in state airports is based on provisions of the Convention on International Civil Aviation and on principles recommended by the ICAO.

2. Imposition of charges for airport services within Ukraine is connected with the economical need to cover the operational expenses of the airports taking into account the measures for their improvement.

3. The Ministry of infrastructure of Ukraine promulgates the regulation and approves the basic rates of charges for ACFT and passenger services in the airports of Ukraine in accordance with the general policy in this matter and the economical follow-up, also taking into consideration the specific features of each airport.

4. The effective rates of charges for each airport of Ukraine are listed in Table 1.

1. Политика Украины относительно взимания сборов в государственных аэропортах основывается на положениях Конвенции о международной гражданской авиации и принципах, рекомендованных ICAO.

2. Взимание сборов за аэропортовое обслуживание в Украине связано с экономической необходимостью покрытия эксплуатационных расходов аэропортов с учетом планов их совершенствования.

3. Министерство инфраструктуры Украины осуществляет регулирование и утверждение основных ставок сборов за обслуживание ACFT и пассажиров в аэропортах Украины в соответствии с общей политикой в этом вопросе и экономической целесообразностью с учетом индивидуальных особенностей каждого аэропорта.

4. Действующие ставки сборов для аэропортов Украины приведены в Таблице 1.

AIRPORT АЭРОПОРТ	ACFT landing/take-off Charge (Per 1 ton of MTOW)/ Обеспечение посадки/взлета ACFT (за 1 тонну MTOW)(1), (2)		Charge for passenger servicing in the air terminal (per 1 passenger)/ Обслуживание пассажиров в аэровокзале (за 1 пассажира)(3), (4)		Aviation Security Charge for passenger ACFT (per 1 passenger)/ Обеспечение авиационной безопасности пассажирского ACFT, за 1 пассажира		Aviation Security Charge for cargo ACFT (per 1 ton of MTOW)/ Обеспечение авиационной безопасности грузового ACFT, (за 1 тонну MTOW) (5)		Extra Parking Charge (hour x 1 ton of MTOW, % of Take-off / landing Charge)/ Сверх-нормативная стоянка (час x 1 тонну MTOW, % от сбора за посадку-взлет) (6), (5)	AFTN
	International Flights/ Международные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	International Flights/ Международные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	International Flights/ Международные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	International Flights/ Международные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	All types of Flights/ Все виды полетов	
Vinnitsia Винница	9.9	3.7	10.8	3.5	3.5	1.5	2.0	0.6	0.25	UKWWAPDU УКВВАПДУ
Dnipropetrovsk/ Днепропетровск	9.75	4.0	11.0	5.0	1.5	1.5	-	-	0.2	UKDDKOXX УКДДКОХХ
Donetsk/ Донецк	14.0	5.0	15.0	4.5	5.2	2.6	5.0	2.5	12%	UKCCSKOXX УКЦЦКОХХ
Zaporizhzhia/ Запорожье	12.0	4.8	11.2	4.4	2.7	1.2	2.3	1.6	0.18	UKDEKOXX УКДЕКОХХ
Ivano-Frankivsk/ Ивано-Франковск	11.0	4.0	11.0	3.5	4.6	1.6	2.0	0.8	0.2	UKLIKOHX УКЛИКОХХ
Kyiv/Boryspil/ Киев/Борисполь	10.5	1.05	17.0	2.5	4.0	1.5	3.8	1.4	0.41	UKBBYDYY УКББЫДЫД
Kyiv/Zhuliany/ Киев/Жуляны	14.0	5.0	15.0	2.5	3.0	1.0	2.1	1.0	0.21	UKKKAPDU УКККАПДУ
Kerch Керчь	11.5	3.0	12.0	3.0	2.0	1.0	1.0	0.5	0.2	UKFKDUXH УКФКДУХХ
Kryvyi Rih Кривой Рог	13.4	4.7	14.6	5.5	3.5	1.7	2.6	1.3	0.22	UKDRAPDU УКДРАПДУ
Luhansk/ Луганск	14.0	5.5	15.0	6.5	5.3	3.0	4.0	2.1	0.31	UKCWKOXX УКЦВКОХХ
L'viv/ Львов	12.0	4.0	11.0	3.5	4.9	1.8	2.1	0.8	0.34	UKLLBFXX УКЛЛБФХХ
Mariupol/ Мариполь	12.0	5.0	14.0	5.5	3.9	1.8	-	-	0.3	UKCMAFDU УКЦМАПДУ

Mykolaiv/ Николаев	14.4	4.3	15.5	4.5	4.3	1.6	1.5	0.7	0.2	UKONKOXX УКОНКОЬЬ
Odesa/ Одесса	14.0	3.5	16.5	3.5	5.2	2.0	5.0	1.0	0.35	UKOOFBXX УКООБФЬЬ
Sumy Сумы	12.2	11.5	14.0	7.0	2.2	1.9	-	-	0.25	UKHSAPDU УКХСАПДУ
Uzhhorod/ Ужгород	13.5	5.0	14.0	5.0	5.0	1.8	2.0	1.0	0.3	UKLUKOXX УКЛУКОЬЬ
Kharkiv/ Харьков	13.5	4.5	14.0	4.0	5.4	1.5	1.2	0.6	0.3	UKHHYFYX УКХХЫ/ФЫЬ
Khmel'nyts'kyi Хмельницький	14.5	5.0	15.0	5.0	3.9	1.8	2.6	1.8	0.3	UKLHAPDU УКЛХАПДУ
Chernivtsi/ Черновцы	13.1	4.7	14.5	5.2	4.9	1.6	-	-	0.2	UKLHAPDU УКЛХАПДУ
Other airports of Ukraine/ Другие аэропорты Украины	12.06	4.08	12.68	4.00	3.5	1.52	2.3	1.13	0.23	.

(1) Charge is increased, if in the night-time it is performed:

- landing or take-off - by 20%;

- both landing and take-off - by 40%;

(1) Сбор увеличивается, если в ночное время выполняется:

- посадка или взлет - на 20%;

- как посадка, так и взлет - на 40%;

(2) for KYIV/Boryspil' airport charge is increased by 24% in the night-time, if the take-off and/or landing is performed in the night-time;

(2) в аэропорту КИЕВ/Борисполь сбор увеличивается на 24 % в ночное время, если взлет и/или посадка выполняется в ночное время;

(3)) for KYIV/Boryspil' airport charge rate for each transfer passenger that arrived and departs on international flights is USD 6.50;

(3) в аэропорту КИЕВ/Борисполь для каждого отправленного трансферного пассажира, который прибыл и отправляется на международных рейсах, сбор за обслуживание пассажиров составляет 6,50 дол. США.

(4) For the airports of Ukraine, except KYIV/Boryspil' and Dnipropetrovs'k, - the coefficient of 0.5 is applied to the Charge for passenger servicing in the air terminal for transfer passengers who arrive and depart on international flights;

(4) Во всех аэропортах Украины, кроме аэропорта Киев/Борисполь и аэропорта города Днепропетровск, при обслуживании трансферных пассажиров, которые прибывают и вылетают на международном рейсе, к ставке сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале применяется коэффициент 0,5.

(5) For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, - the coefficient of 0.5 is applied to the Aviation security charge for cargo ACFT in the absence of a commercial load of the flight on arrival and departure.

(5) Во всех аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, к сбору за обеспечение авиационной безопасности грузового ACFT применяется коэффициент 0,5 при отсутствии коммерческой загрузки рейса при прилете и вылете.

(6) For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k :

- the coefficient of 0.5 is applied to the Extra-parking charge in case of a flight delay due to meteorological conditions;

- the Extra-parking charge is not collected if a flight delay was through the airport's personnel fault.

(6) Во всех аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск:

- к сбору за сверхнормативную стоянку применяется коэффициент 0,5 в случае задержки авиарейса, вызванной метеорологическими условиями;

- сбор за сверхнормативную стоянку не взимается, если задержка авиарейса произошла по вине работников аэропорта.

5. Airport charge rates reported in Table 1 do not include V.A.T., that must be added to net amount for flights within Ukraine (standard V.A.T. in Ukraine is 20%).

6. Foreign operators shall pay airport charges in USD or in the currency indicated into the applicable interstate agreement, if any. Change rate to be applied for currency conversion according to the official exchange rate established by the National Bank of Ukraine for the date within which the services were provided.

7. For the airport Dnipropetrovs'k – operators shall pay 50% of the airport charges in case of technical landing or ACFT regression from the take-off position, which are not related to disembarkation (embarkation) of passengers, loading (unloading) of baggage or mail, including flights of military aviation and humanitarian flights.

8. For airport Kharkiv - in order to encourage airlines as business partners to establish the airport Kharkiv reduction factors to the collection of the landing/take-off ACFT and passenger service charges at Airport Terminal in size:

the first year of operation of scheduled flights - coefficient 0.3;

second year of operation of scheduled flights - coefficient 0.5;

the third year of operation of scheduled flights - coefficient of 0.7.

5. Ставки аэропортовых сборов, приведенные в таблице 1, не включают налог на добавленную стоимость, которую нужно прибавить к чистой стоимости при обслуживании внутренних рейсов (стандартный налог на добавленную стоимость в Украине - 20%).

6. Иностранные эксплуатанты оплачивают аэропортовые сборы в долларах США. или в валюте, указанной в соответствующем межгосударственном договоре (если заключен). Ставка сборов применяется согласно официальному обменному курсу, установленному Национальным банком Украины на дату предоставления обслуживания.

7. Для аэропорта Днепропетровск - эксплуатанты оплачивают 50% аэропортовых сборов в случае технической посадки или возвращения со старта ACFT, которые не связаны с высадкой (посадкой) пассажиров, погрузкой (выгрузкой) багажа, почты в т.ч. рейсы ACFT военной авиации, гуманитарные рейсы.

8. Для аэропорта Харьков – с целью стимулирования авиакомпаний как коммерческих партнеров аэропорта Харьков установить понижающие коэффициенты к сбору за посадку-взлет ACFT и сбору за обслуживание пассажиров в аэровокзале в размерах:

первый год эксплуатации регулярного рейса – коэффициент 0,3;

второй год эксплуатации регулярного рейса – коэффициент 0,5;

третий год эксплуатации регулярного рейса – коэффициент 0,7.

These rates apply to regular flights, which were not fulfilled in the past 12 months from the Kharkiv airport and will be performed at least 2 times a week.

GEN 4.1.2 ACFT take-off/landing charges / Сбор за взлет/посадку ACFT

1. Charge for ACFT landing/take-off in civil aviation airports of Ukraine is set per each ton of ACFT MTOW as indicated in Airworthiness Certificate depending on a kind of air communication (see Table 1).

2. Takeoff-landing charge in the night-time is increased as follows:

- a) by 20% (in KYIV/Boryspil' airport by 24%) in case of either landing or take-off in the night-time;
- b) by 40% (in KYIV/Boryspil' airport - by 24%) in case of both take-off and landing in the night-time.

3. The night-time is set within the following limits:

- from 1st April till 30th September : from 8.00 p.m. till 6.00 a.m., local time;
- from 1st October till 31st March : from 5.00 p.m. till 8.00 a.m., local time (for KYIV/Boryspil Airport -from 6.00 p.m. till 8.00 a.m.).

4. For the airports of Ukraine, except Dnipetrovsk, - the coefficient of 0.5 is applied to the landing/take-off charge in case of:

- technical landing of ACFT without change of commercial load;

- ACFT landing due to meteorological conditions;

- ACFT returning to the airport of departure during 40 min. after take-off due to aviation incident;

- not using a man-made RWY for ACFT take-off/landing with MTOW up to 6 tons inclusively.

GEN 4.1.3 Passenger service charge / Сбор за обслуживание пассажиров

1. Charge rate for passenger servicing in civil aviation airports of Ukraine is set per one passenger (see Table 1).

2. For the airport Dnipetrovsk – ACFT operators are exempt from the Passenger service charge for non commercial flights related to search and rescue, sanitary and experimental flights.

3. For the airports of Ukraine, except Dnipetrovsk, the following persons are free from payment of the Charge for passenger servicing in the air terminal:

- passengers of flights that are performed exclusively for carriage of royal persons, heads of states and governments;
- transit passengers;
- passengers with service tickets provided by airlines;
- infants up to 2 years old;
- passengers of search and rescue flights, ambulance flights, sanitary flights which are performed on the instructions of competent bodies.

4. For the airports of Ukraine, except Dnipetrovsk, – the coefficient of 0.5 is applied to the Charge for passenger servicing in the air terminal for transfer passengers who arrive and depart on international flights.

GEN 4.1.4 Extra-parking charge / Сбор за сверхнормативную стоянку

1. Extra-parking charge is fixed per each 24 hours or their part in percentage to the day-time landing/take-off charge or per each hour of extra-parking and per each ton of ACFT MTOW regardless of a kind of air communication (the time of extra-parking is defined in hours rounded up to the first decimal digit) (see Table 1).

2. For the airport Dnipetrovsk the Extra-parking charge is not collected in case of ACFT delay due to meteorological conditions.

3. For the airports of Ukraine, except Dnipetrovsk, - the coefficient of 0.5 is applied to the Extra-parking charge in case of a flight delay due to meteorological conditions.

4. The Extra-parking charge is not collected in civil aviation airports of Ukraine if a flight delay was through the airport's personnel fault.

5. Normative (free of charge) parking time of passenger ACFT is 3 (three) hours.

6. Normative (free of charge) parking time of cargo ACFT is 6 (six) hours.

Указанные коэффициенты применяются к регулярным рейсам, которые не выполнялись на протяжении последних 12 месяцев из аэропорта Харьков и будут выполняться не реже чем 2 раза в неделю.

1. Сбор за посадку-взлет ACFT в аэропортах гражданской авиации Украины устанавливается за каждую тонну MTOW ACFT, указанной в удостоверении о пригодности его к выполнению полетов, в зависимости от вида сообщения (см. таблицу).

2. Сбор за взлет/посадку в ночное время увеличивается:

- a) на 20% (в аэропорту КИЕВ/Борисполь - 24%), если в ночное время осуществляется посадка или взлет;
- b) на 40 % (в аэропорту КИЕВ/Борисполь - 24%), если в ночное время осуществляется как посадка, так и взлет.

3. Ночное время устанавливается:

- с 01 апреля по 30 сентября с 20.00 до 06.00 местного времени;
- с 01 октября по 31 марта с 17.00 до 08.00 местного времени (для аэропорта КИЕВ/Борисполь с 18.00 до 08.00).

4. В аэропортах Украины (кроме аэропорта города Днепропетровск) к сбору за посадку-взлет применяется коэффициент 0,5:

- при осуществлении технической посадки ACFT без изменения коммерческой загрузки;
- при осуществлении посадки ACFT в связи с метеорологическими условиями;
- при возвращении ACFT в аэропорт взлета в течении 40 мин. после взлета в связи с авиационным событием;
- если для осуществления посадки и взлета ACFT с MTOW до 6 тонн включительно не используется искусственная RWY.

1. Ставка сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале

аэропорта гражданской авиации Украины определяется на одного пассажира (см. Таблицу 1).

2. В аэропорту города Днепропетровск - эксплуатанты ACFT освобождаются от оплаты аэропортового сбора за обслуживание пассажиров некоммерческих полетов, связанных с поиском и спасением людей, санитарных и испытательных полетов.

3. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, от уплаты сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале освобождаются:

- пассажиры рейсов, которые выполняются исключительно для перевозки королевских особ, глав государств и правительств;
- транзитные пассажиры;
- пассажиры с сервисными билетами авиакомпаний;
- дети до 2 лет;
- пассажиры рейсов с целью поиска, спасения, санитарных рейсов, которые производятся по заданию компетентных органов.

4. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, при обслуживании трансферных пассажиров, которые прибывают и вылетают на международном рейсе, к ставке сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале применяется коэффициент 0,5.

1. Сбор за сверхнормативную стоянку ACFT устанавливается за каждые полные сутки или их часть в процентном отношении к ставке сбора за посадку-взлет в дневное время или за каждый час сверхнормативной стоянки и каждую тонну MTOW ACFT независимо от вида сообщения (время сверхнормативной стоянки определяется в часах с округлением к первому десятичному знаку) (см. Таблицу 1).

2. В аэропорту города Днепропетровск сбор за сверхнормативную стоянку не взимается при задержке ACFT по метеорологическим условиям.

3. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, к сбору за сверхнормативную стоянку применяется коэффициент 0,5 в случае задержки авиарейса, вызванной метеорологическими условиями.

4. Во всех гражданских аэропортах Украины сбор за сверхнормативную стоянку не взимается при задержке ACFT по вине сотрудников аэропорта.

5. Нормативное (без уплаты сбора) время стоянки пассажирского ACFT составляет 3 часа.

6. Нормативное (без уплаты сбора) время стоянки грузового ACFT составляет 6 часов.

For the airports KYIV/Boryspil', Odesa and Kharkiv normative (free of charge) parking time of cargo ACFT is defined according to MTOW, namely:

MTOW	Time of ACFT embarkation or disembarkation, hours <i>Время при осуществлении погрузки или разгрузки ACFT, часы</i>	Time of ACFT embarkation and disembarkation, hours <i>Время при осуществлении погрузки и разгрузки ACFT, часы</i>
Up to 40 tons inclusively <i>До 40 тонн включительно</i>	3	6
From 40 up to 100 tons inclusively <i>От 40 до 100 тонн включительно</i>	4	8
From 100 up to 200 tons inclusively <i>От 100 до 200 тонн включительно</i>	6	12
More than 200 tons <i>Более 200 тонн</i>	12	12

Для аэропорта Киев/Борисполь, аэропортов городов Одесса и Харьков нормативное (без оплаты сбора) время стоянки грузового ACFT определяется в соответствии с MTOW, а именно:

GEN 4.1.5 Aviation Security Charge / Сбор за обеспечение авиационной безопасности

1. Aviation security charge for passenger ACFT is fixed per each departed passenger depending on a kind of air communication (see Table 1).

1.1. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, the following persons are free from payment of the Charge:

- passengers of flights that are performed exclusively for carriage of royal persons, heads of states and governments;
- transit passengers;
- passengers with service tickets provided by airlines;
- infants up to 2 years old;
- passengers of search and rescue flights, ambulance flights, sanitary flights which are performed on the instructions of competent bodies.

2. Aviation security charge for cargo ACFT is fixed per each ton of MTOW of departed ACFT depending on a kind of air communication (see Table 1).

2.1. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k - the coefficient of 0.5 is applied to the Aviation security charge for cargo ACFT in the absence of a commercial load of the flight on arrival and departure.

1. Сбор за обеспечение авиационной безопасности пассажирского ACFT устанавливается за каждого отправленного пассажира в зависимости от вида сообщения (см. Таблицу 1).

1.1. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, от уплаты сбора освобождаются:

- пассажиры рейсов, которые выполняются исключительно для перевозки королевских особ, глав государств и правительств;
- транзитные пассажиры;
- пассажиры с сервисными билетами авиакомпаний;
- дети до 2 лет;
- пассажиры рейсов с целью поиска, спасения, санитарных рейсов, которые производятся по заданию компетентных органов.

2. Сбор за обеспечение авиационной безопасности грузового ACFT устанавливается за каждую тонну MTOW отправленного ACFT в зависимости от вида сообщения (см. Таблицу 1).

2.1. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, к сбору за обеспечение авиационной безопасности грузового ACFT применяется коэффициент 0,5 при отсутствии коммерческой загрузки рейса при прилете и вылете.

GEN 4.1.6 Escort service charges / Оплата услуг по лидированию

The payment of escort services shall be effected in a convertible currency or in a currency provided for by an intergovernmental trade-and-payment agreement, on the basis of actual expenses of the organizations authorized by the State Aviation Administration, according the following rates:

- salary - 180 USD per day;
- per diem - 65 USD per day;
- hotel accommodation - 120 USD per day;
- transportation fare at the first class rate to the starting point of escorting and from the end of escorting to the escort's full time employment.

Оплата услуг по лидированию осуществляется в свободно конвертируемой валюте или в валюте установленной межправительственным соглашением о товарообороте и платежах, с учетом фактических издержек организаций, уполномоченных Госавиадминистратией, в следующих ставках:

- зарплата – 180 долларов США в сутки;
- суточные – 65 долларов США в сутки;
- гостиница – 120 долларов США в сутки;
- стоимость проезда по билету 1 класса до пункта начала лидирования и от пункта окончания лидирования к месту постоянной работы лидировщика.